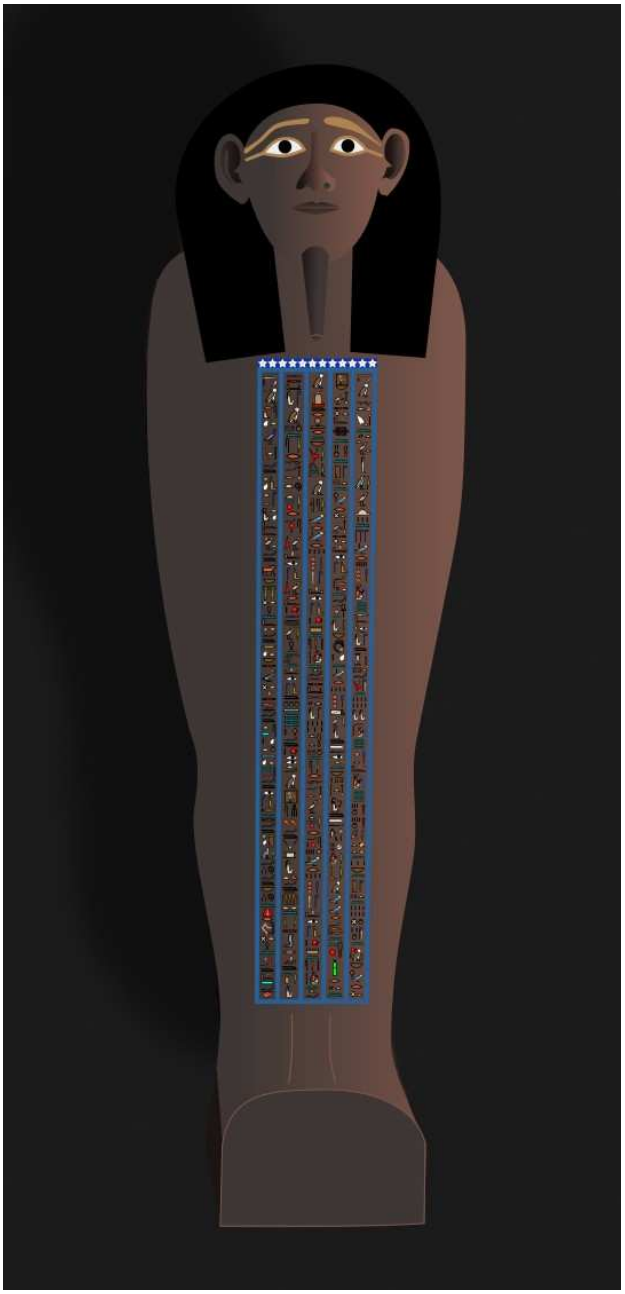
Sarcófago de Petosiris



Jesús Pérez Adán

Sarcófago de Petosiris

Resumen

Petosiris fue un importante sumo sacerdote que vivió durante el período tardío de Egipto, entre finales de la dinastía XXX (hacia el siglo IV a.C.) y el período ptolemaico temprano. Su figura ha llegado hasta nosotros principalmente a través de su tumba, que se encuentra en Tuna el-Gebel, en el Alto Egipto, cerca de Hermópolis, la ciudad dedicada a Thot. Su tumba es un monumento significativo por su mezcla de estilos artísticos y culturales griegos y egipcios, reflejando la interacción entre ambas civilizaciones en ese período. El sarcófago, aunque no tan famoso como otros sarcófagos reales o de figuras icónicas, representa una mezcla de tradición religiosa y arte funerario egipcio de alta calidad.

Palabras clave

Egipto, Petosiris, sacerdote, sarcófago,

Abstract

Petosiris was an important high priest who lived during the late Egyptian period, between the end of the 30th Dynasty (around the 4th century BC) and the early Ptolemaic period. His figure has come down to us mainly through his tomb, which is located at Tuna el-Gebel in Upper Egypt, near Hermopolis, the city dedicated to Thoth. His tomb is a significant monument for its mixture of Greek and Egyptian artistic and cultural styles, reflecting the interaction between the two civilisations at that period. The sarcophagus, although not as famous as other royal or iconic figure sarcophagi, represents a blend of religious tradition and high quality Egyptian funerary art.

Keywords

Egypt, Petosiris, priest, sarcophagus,

Sarcófago de Petosiris



t3 m ḫt ḥdt nty twt j3w n(y) nṯr.w wr-djw ḫrp-ns.wt wˁb ˁ3 m33(w) nṯr m ḥdt=f

La tierra del árbol, la corona blanca de la imagen, baluarte de los dioses, Grande de los Cinco[1], maestro de los tronos, sumo sacerdote *wab*[2] que ve al dios en su capilla,...



ḥm-nṯr n(y) ḫmnw jmy-r3 wˁb(w) sḫmt ˁ3 wˁb n(y) s3 3-nw s3 4-nw sš n(y)-swt ḥsb ḫt nb(t) n(yt) ḥwt-nṯr n(y) ḫmnw ḥm-nṯr 2-nw n(y) ḫnmw-rˁ nb

...sacerdote de la Ogdóada, supervisor de los sacerdotes *wab* de Sejmet, gran sacerdote de la congregación sacerdotal 3° y de la congregación sacerdotal 4°, escriba real de toda la contabilidad del templo de Hermópolis, 2° sacerdote de Jnum-Ra, señor de...



ḥr-wrt ḥwt-ḥr nb(t) nfrwy.st ˁ3-s3 n(y) s3 2-nw n(y) ḥwt-nṯr n(y) ḥr-wrt-rt nfrwy.st p(3)-dj-wsjr ḏd.tw n=f

...Her-Uret[3] y Hathor señora de Neferuyset[4], filarca de la 2° congregación sacerdotal del templo de Her-Uret y Neferuyset, Petosiris al que le dicen...



ˁnḫ=f-n-ḫnsw nb jm3ḫ s3 n(y) wr-dj.w ḫrp-ns.wt s-šw m mˁ3-ḫrw jr(w)t n nb(t) pr nfrt-rnpt mˁ3-ḫrw ḫj 4-sp j jb(w)-wr(t)

...Anjefenjonsu[5], el venerado señor, hijo del Grande de los Cinco, maestro de los tronos, Sishu, de voz verdadera, "hecho" por la Señora de la Casa, Neferet-Renepet, de voz verdadera, el niño (se repite 4 veces). Oh, Ibu-uret[6],...

1 Título inherente al sumo sacerdote de Thot en Hermópolis.
2 Los sacerdotes *wab* (puros) eran los de menor rango y el más numeroso y eran los que llevaban a cabo las tareas simples pero esenciales como las de cuidar del templo, portar la barca sagrada en las procesiones, ordenar utensilios, mensajeros de los miembros del alto clero, trabajar como escribas del alto clero, etc.
3 La ciudad de Her-Uret en el Nomo de la Liebre (nomo 15º del Alto Egipto) era un importante centro de culto al dios Jnum.
4 La ciudad de Neferuyset en el Nomo de la Liebre (nomo 15º del Alto Egipto) era un importante centro de culto a la diosa Hathor.
5 "Jonsu es su vida".
6 Guardián de la sala de sacrificio del Más Allá.



ḏd=k n(=j) mjn ꜥpr.tw m nmt m rh-rn=k jn (jw) jn=k m js wr wr-djw ḫrp-ns.wt ḥm-nṯr p(3)-dj-wsjr rꜥ mn(w)

...tu me dices hoy que el lugar del sacrificio está equipado con los que saben tu nombre. ¿Llegaste tu siendo grande y calvo?, Grande de los Cinco, maestro de los tronos, el sacerdote Petosiris, es Ra con favores...



ḥs.wt ntf ṯs nty nṯr(w) 7 mjtt m-ḫnw n(y) jsr nfr.w jtn r sf 4-sp wr-djw ḫrp-ns.wt ḥm-nṯr

...duraderos. Es la ligadura de los 7 dioses, del mismo modo que en el interior del tamarisco[7]. ¡Que hermoso eres disco solar, (aún) más que ayer (se repite 4 veces)!. El Grande de los Cinco, maestro de los tronos, el sacerdote...



p(3)-dj-wsjr rꜥ mn(w) ḥs.wt ntf ṯs nṯr m-ḫnw n(y) jsr nfr.w tw jtn r sf wḏ3.w p(3)-dj-wsjr

...Petosiris, es Ra con favores duraderos. Es la ligadura del dios en el interior del tamarisco. ¡Que hermoso eres disco solar, (aún) más que ayer!. Si Petosiris está sano,...



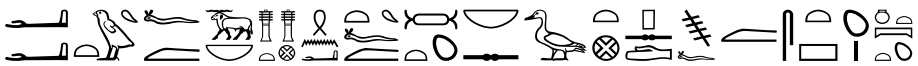
wḏ3(w) rꜥ ṯs-pḥr jw šn n(y) p3-dj-wsjr m nwn ḥr=f m r3 jr.ty=f m ḥwt-ḥr msḏr.wy=f m wp(w)-w3.wt

...Ra está sano y viceversa. El pelo[8] es el cielo de Nun, su rostro es el de Ra, sus ojos son los de Hathor, sus modeladas orejas son las de Upuaut,...



fnt=f m ḫnt(y)t-jnt=s spty=f m jnp.w jbḥ(w)=f m srḳt nḥbt=f m 3st nṯr(y)t

...su nariz es aquella que está al frente de su valle, sus labios son los de Anubis, sus dientes son los de Serket, su cuello es el de Isis, la divina,...



ꜥwy=f m b3 nb ḏdt šnꜥ=f m nt nb(t) s3t psḏ=f m stš s3 nwt

...sus dos brazos son los del carnero, señor de Busiris, su pecho es el de Neit, señora de Sais, su espalda es la de Seth, hijo de Nut,...

---

7 Hace referencia al mito de Seth y Osiris cuando este al llegar a Biblos quedó oculto en el interior de un tamarisco, por lo tanto simboliza el árbol de la resurrección.

8 Aquí empieza el hechizo 42 del Libro de los Muertos.



ḥnn=f m wsjr knsꜥ=f m nbt-hwt jwf=f m nb.w n(y.w) ḫr-ꜥḥ3 šnb(t)=f m ꜥ3 šf(t)

...su falo es el de Osiris, su perineo es el de Neftis, su carne[9] es la de los señores de Kherâha, su pecho es el del Grande en majestuosidad.



©Museo egipcio del Cairo[10]

9 En Tombeau de Petosiris (Gustave Lefebvre - 1924, V2 p. 100-101) aparece el signo  *3* en lugar del que correspondería  *w* en este caso.

10 https://egyptianmuseumcairo.eg/artefacts/coffin-of-petosiris/

Vida y muerte de Petosiris

Petosiris (dinastía XXX, ca. 350-285 a.C.) es la adaptación griega del nombre egipcio *pꜣ-dj-wsjr*  (el don de Osiris) el cual fue sumo sacerdote de Thot[11] en el templo principal de Hermópolis (*ḫmnw* ) durante los gobiernos de Alejandro Magno y Ptolomeo I Sóter. Desde muy joven destacó como una persona sabia, justa y piadosa, al que se le atribuyen numerosas obras religiosas y filosóficas. Su figura ha sido considerada como un símbolo de sabiduría y devoción religiosa. En la literatura egipcia, se lo menciona como un modelo de piedad y dedicación al servicio de los dioses. En algunos textos posteriores, especialmente durante la época helenística, fue incluso idealizado como un sabio de grandes conocimientos esotéricos, vinculado a la tradición de Thot como el dios de la escritura y la magia. Nombrado *mer-sehen*, se dedicó a restaurar los templos abandonados o maltrechos por la guerra contra los persas en toda la zona de Hermópolis. Petosiris apodado *ꜥnḫ=f-n-ḫnsw*  (Jonsu es su vida) perteneció a una saga compuesta de cinco generaciones de sumos sacerdotes, ya que su padre y su hermano mayor al cual sucedió, entre otros familiares, también lo fueron. Fue administrador del templo de Hermópolis a lo largo de siete años durante la segunda invasión persa (343-332 a.C). En general el sumo sacerdote o Primer Profeta, era el máximo responsable del templo y el que velaba por el buen funcionamiento del mismo. Era el encargado de abonar los salarios a los trabajadores de la necrópolis real y en los asuntos de mayor transcendencia en el templo, él tenía la última palabra. Estos era nombrados por el rey, lo que permitía estar en su circulo más cercano y, por lo tanto, leales a su persona.

En cuanto a su tumba hay que ubicarla en la necrópolis de Tuna el-Gebel[12] (GB50) a 10 Km de la antigua Hermópolis. Tiene el aspecto de un pequeño templo grecorromano temprano con influencias tanto persas como griegas y construido entre 323 a 317 a.C. Fue descubierta en 1919 por unos escudriñadores clandestinos y su estudio fue dirigido ese mismo año por M. Gustave Lefebvre, conservador del Museo Egipcio del Cairo en ese momento; posteriormente fue restaurada por Barsanti el cual reconstruyó muros y columnas, así como el techo que había desaparecido. Está presidida por un altar con cuernos donde se hacían ofrendas de animales a los dioses. Este tipo de



Altar con cuernos

11 Grande de los Cinco (*wr-dj.w*), Maestro de Asiento , Administrador del templo y escriba real.

12 Esta ciudad funeraria situada en Hermópolis (Alto Egipto), comprendía tanto templos de piedra como tumbas y habitáculos hechos de adobe, no estando solamente reservada a los muertos, si no que además era un centro perfectamente organizado para recibir a los peregrinos, que con su intensa circulación aumentaban las actividades comerciales.

altar será más popular en el futuro en el contexto de la tradición hebrea y se mencionará en la Biblia, específicamente en el libro del Éxodo. La tumba tiene una fachada con cuatro columnas, vestíbulo, capilla rectangular con su pozo funerario en el centro, siendo sus medidas aproximadas de 12 metros de ancho por 14 de largo y habiéndose utilizado para su construcción piedra caliza y arenisca con forma ortoedrica. Las paredes interiores del vestíbulo están adornadas con escenas típicas puramente griegas y las de la capilla con escenas funerarias al estilo egipcio tradicional. Dichas escenas con sus respectivos textos cuentan la historia de su vida y la de sus familiares siendo una fuente fidedigna y única de lo que sabemos de él y de la época en la que vivió.

La entrada de la tumba toma la forma de la fachada de un templo egipcio, por lo cual está compuesta por cuatro columnas con sus capiteles unidas por un muro en los cuales, en la parte externa, se representan escenas con Petosiris. El vestíbulo o *pronaos* de forma rectangular en sentido transversal, también esta dedicado a Petosiris aunque se amplia también a sus hermanos menores, sus hijos y su nieto. Aquí se muestran escenas de artesanía, agrícolas, vendimia, ganadería y juegos, las personas representadas en ellas visten a la moda griega y con el característico cabello rizado. Esta sala da acceso a la siguiente mediante una puerta en cuyos lados se encuentra una inscripción cuyas lineas relatan la autobiografía de Petosiris.

El vestíbulo o *naos*, también con forma rectangular pero en sentido longitudinal, contiene cuatro pilares que sostienen su techo, los cuales están decorados con la imagen de Petosiris frente a diferentes dioses. En medio de la sala está el pozo funerario que comunica con la cámara funeraria la cual albergaba a las momias de Petosiris, su padre, su hermano mayor y su hijo. Sus paredes están decoradas con escenas funerarias y religiosas, todas siguiendo el estilo artístico egipcio. La *naos* esta dedicada a su padre Sishu y a su hermano mayor Djed-thot-ef-anj, igualmente sumos sacerdotes de Thot. Sishu, entre otras escenas aparece, junto su esposa, durante el transporte de los equipos funerarios a su tumba, así como su momia inerte en la escalera de su tumba y frente a él está su nieto Zeho con piel de pantera y purificando a la momia de su abuelo. También se muestran nueve babuinos representados como adoradores del sol y la erección del pilar Dyed, símbolo de la resurrección.

En medio de los dos últimos pilares se encuentra el pozo funerario el cual tiene 8 metros de profundidad y es donde se encontraron en la cámara funeraria el sarcófago de Petosiris junto a sus familiares varones más cercanos. El sarcófago constaba de tres partes, el más externo es de piedra mientras que los dos interiores son de madera, estilo egipcio y forma antropoide. El sarcófago de este estudio era el más interior de los tres, el cual es de madera de pino (*pinus halepensis*) siendo sus medidas de 39 cm de alto, 53 cm de ancho y 193 cm de largo. Representa a Petrosiris con barba real, peluca larga, grandes ojos incrustados con vidrios de colores que junto a las cejas de bronce hacen referencia al ojo Udjat. El cuerpo está decorado desde el pecho hasta los tobillos con cinco lineas verticales de inscripciones jeroglíficas rematadas por el

signo del cielo en cuyo interior se sitúa una banda de estrellas de la que ahora faltan dos tercios. Las inscripciones jeroglíficas y la banda de estrellas están incrustadas con pasta de vidrio policromada de colores rojo, amarillo, verde, azul y blanco para imitar a finas piedras y materiales preciosos siendo esta una técnica poco habitual para ser realizada en los sarcófagos. El texto menciona a Petosiris y sus títulos, a sus familiares más cercanos y parte de la fórmula del capítulo 42 del Libro de los Muertos[13]. La madera del ataúd está en buen estado, aunque presenta algunas grietas a la altura de los pies. Actualmente está expuesto en el Museo Egipcio del Cairo (JE-46592).

En cuanto a su momia hay que señalar que estaba envuelta en lino, siendo la capa exterior un gran sudario que se ataba alrededor de su cuerpo con tiras del mismo tejido. Se utilizó una sustancia negra, probablemente resina, como adhesivo entre las capas de los envoltorios. La mayor parte de la momia, incluida la cabeza y los pies, estaba originalmente cubierta con cartonaje. Solo han sobrevivido las cubiertas de las piernas y el pecho. La momia fue examinada con un escáner TC[14] en el hospital de la Universidad de Chicago en 1991. Los escáneres revelaron una incisión en el costado izquierdo mayor de lo habitual ya que va desde la parte inferior de la caja torácica hasta la parte superior de la pelvis. Como era típico de la época en que vivió Petosiris, los órganos embalsamados se volvieron a colocar en el abdomen y el tórax en lugar de ser enterrados en vasos canopos. El corazón no es visible. El cráneo está parcialmente lleno de resina, pero los huesos etmoides detrás de la nariz, que normalmente se rompen para extraer el cerebro, están intactos, lo que sugiere que el cerebro fue disuelto por algún líquido cáustico. Parece que la resina se vertió en el cráneo mientras el cadáver estaba boca arriba, ya que la resina se endureció en la parte posterior del cráneo. Para dar un aspecto más real a la momia, se colocaron discos de material duro (piedra o fayenza) sobre cada ojo y se rellenaron la boca y las mejillas con lino. La descalcificación de la columna vertebral y la fractura lumbar indican que Petosiris gozaba de mala salud y tenía una movilidad limitada al final de su vida. La grave pérdida de dientes (con los consiguientes abscesos mandibulares y pérdida ósea) y la degeneración de la columna vertebral sugieren que tenía más de 60 años en el momento de su muerte, una edad avanzada para un ciudadano del antiguo Egipto.

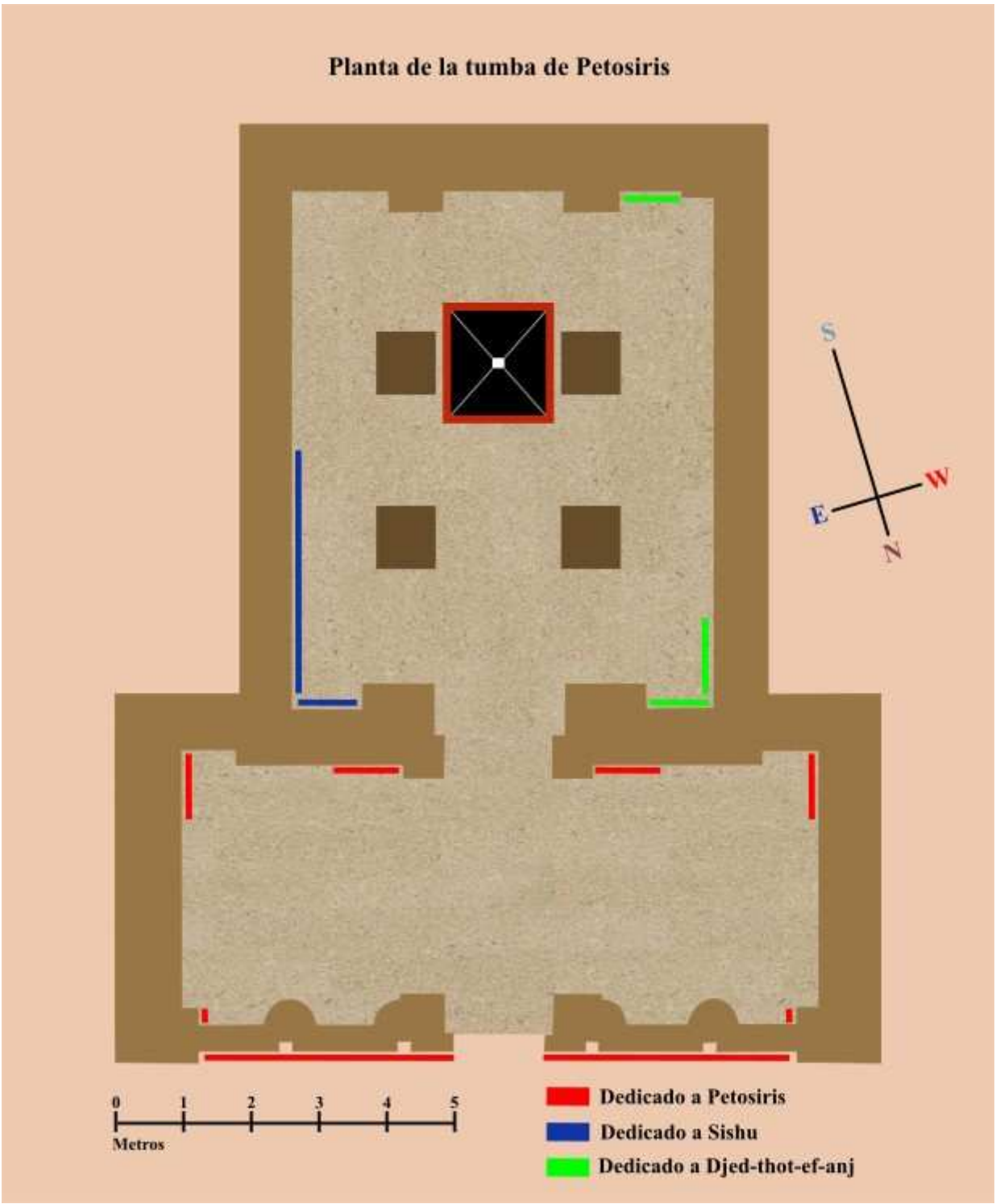
13 Cumple la misma función que el 41 (evita que los difuntos sean asesinados por los sirvientes), pero también contiene una lista de todas las partes esenciales del cuerpo y sus paralelos divinos.

14 Tomografía computarizada.

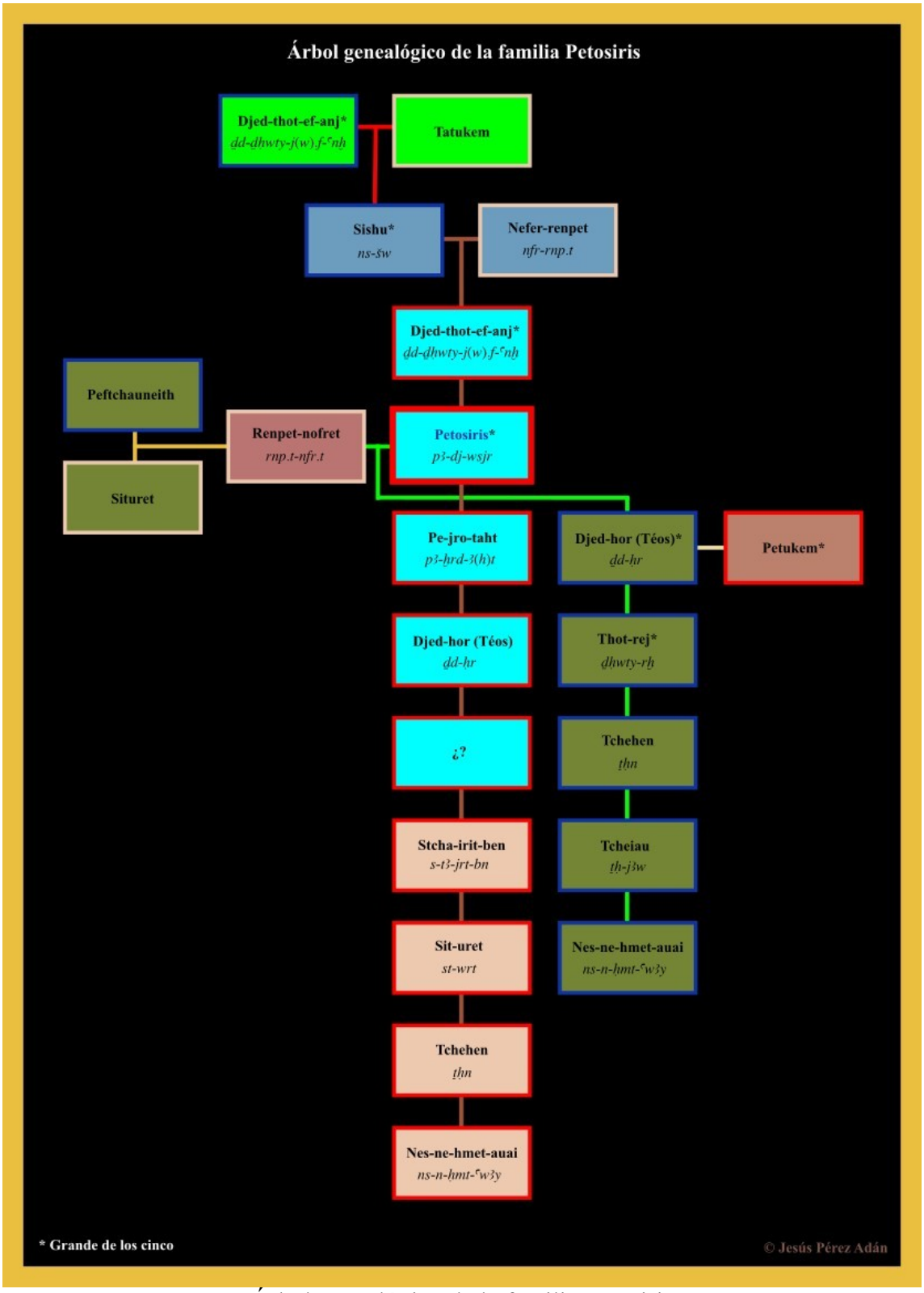


Tumba de Petosiris (Tuna-el-Gebel)[15]

15 Fuente: https://yugnash.ru/tourism/germopol



Planta de la tumba de Petosiris realizada por el autor a partir de Gustave Lefebvre



Árbol genealógico de la familia Petosiris

Bibliografía

- Arnold, D. (1999), *Temples of the Last Pharaohs*. Oxford: Oxford University Press.
Beckerath, J. (1999), *Handbuch der ägyptischen Königsnamen***.** Mainz: Munich University Fonts.
- Bevan, E. (1927), *A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*, London.
Broekman, G. (2006). "The High Priests of Thoth in Hermopolis in the Fourth and Early Third Centuries B.C.E." in *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 133.
- Clayton, P. A. (1994), *Chronicle of the Pharaohs: The Reign-ByReign Record of the Rulers and Dynasties of Ancient Egypt,* Thames & Hudson.
- Cherpion, N., J. P. Corteggini, and J.-F. Gout. (2007), *Le tombeau de Petosiris à Touna el-Gebel. Relevé photographique*, Cairo: Institut français d'archéologie orientale.
- Colburn, H. P. (2015). "Memories of the Second Persian Period in Egypt." In Jason M. Silverman and Caroline Waerzeggers (eds.), *Political Memory in and after the Persian Empire*, p. 165–202. Atlanta, GA: SBL Press.
- Das Candeias Sales, J. (2011). *Petosiris - um activo construtor damemória egípcia do início do período ptolomaico*, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Das Candeias Sales, J. (2016). "The Decoration of the Pronaos of Petosiris‟ Tomb: Themes, Scenes, Styles, and Techniques." *Trabajos de Egiptologia— Papers on Ancient Egypt* 7: 179–201.
- Davies, N. de G. & Gardiner, A.(1948), *Seven Private Tombs at Kurnah*, London: Egypt Exploration Society.
- Davies, N. de G. (1943),*The tomb of Rekhmira at Thebes***,** vol.II, N. Y.
- Depuydt, L, (2006). Saite and Persian Egypt, 664 BC-332 BC (Dyns. 26-31, Psammetichus I to Alexander‟s conquest of Egypt). In *Ancient Egyptian chronology*, Handbuch der Orientalistik 83, ed. Erik Hornung, Rolf Krauss, and David Warburton, p. 265-283. Leiden and Boston: Brill.
- Description de l'Égypte (1809-1828), *ou, Recueil de observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'éxpédition de l'armée française / publié par les ordres de Sa Majesté l'empereur Napoléon le Grand,* Paris: Imprimerie impériale,
- Dodson, A., and Ikram, S.(2008), *The Tomb in Ancient Egypt: Royal and Private Sepulchres from the Early Dynastic Period to the Romans*. London: Thames & Hudson
- Dunand, F. (1973). *Le culte d'Isis dans le bassin oriental de la Méditerranée* (EPRO, vol. 26). 3 vols. Leiden: Brill.
- Faulkner, R. O., Goelet, O. and Von Dassow, E.,(1994), *The Egyptian book of the dead: the book of going forth by day: the first authentic presentation of the complete Papyrus of Ani; featuring integrated textand full color images*, Chronicle Books.

- Foucart, G.(1932),—*Tombes thébaines: Nécropole de Dirâʿ Abûʾ nNága. Le tombeau dʻAmonmos (tombeau no. 19)*‖ in *MIFAO* LVII, Le Caire.
- Gorre G., "Les relations du clergé égyptien et des Lagides", dans PICARD Olivier [et al.], *Royaumes et cites hellénistiques de 323 à 55 av. J.-C*., Paris, 2003, p. 44-55.
- Hartwig, M. (2013), —*The Tomb Chapel of Menna (TT69),*‖ in: *The Art, Culture, and Science of Painting in an Egyptian Tomb*. Cairo: American University in Cairo Press.
- Heragi, M. (2016), Self-Lamentation in Ancient Egyptian Autobiographies during the Ptolemaic Period, unpublished dissertation of PhD, Minia University.
- Hölbl, G. (2001), *History of the Ptolemaic Empire*, translated by Tina Saavedra, London: Routledge.
- Hornblower, S. (2002), *The Greek World, 479–323* BC, 3rd ed, London: Routledge.
- Jay J. E. (2007), *Religious Literature of Late Period and GraecoRoman Egypt,* in: T. Sonn (ed.), *ReligionCompass 1*, John Wiley & Sons Ltd.
- Karkowski, J. (2016), "A Temple Comes to Being": A Few Comments on the Temple Foundation Ritual" in: *Études et Travaux* 29: p.111-123.
- Killen, G. (2000), —*Wood [Technology]*‖ in: *Ancient Egyptian Materials and Technology* (P. T. Nicholson and I. Shaw, eds.). Cambridge: Cambridge University Press, p. 353–368.
- Köpp-Junk, H. (2016), "*Wagons and Carts and Their Significance in Ancient Egypt*‖ in: *Journal of Ancient Egyptian Interconnections* 9, p.14-58.
- Ladynin, I. (2010), *Nectanebo in Ethiopia: A commentary to Diod*. *XVI 51.1*., PAM Supplement Series 2.2/1-2.
- Lefebvre, G. (1923–1924). *Le tombeau de Petosiris*. 3 vols. Cairo: Imprimerie de L"Institut français d"archéologie orientale.
- Lembke, K.(2010), "*The Petosiris-Necropolis of Tuna el-Gebel.*‖ in Katja Lembke, Martina Minas-Nerpel, and Stefan Pfeiffer (eds.), *Tradition and Transformation: Egypt under Roman Rule: Proceedings of the International Conference, Hildesheim, Roemer- and PelizaeusMuseum, 3–6 July 2008*, 231–254. Boston, MA: Brill.
- Lichtheim, M. (1980), *Ancient Egyptian Literature, Volume III: the Late Period*, Berkeley, Los Angeles: University of California Press.
- Lioyd, A. (1988), Manetho and the Thirty-First Dynasty. In *Pyramid studies and other essays presented to I.E.S. Edwards*, Occasional Publications 7, ed. John Baines, p. 154-160. London: The Egypt Exploration Society.
- Lioyd, A. (2000), "The Late Period." In Ian Shaw (ed.), *The Oxford History of Ancient Egypt*, 364–387. Oxford: Oxford University Press.
- Lloyd A.(2010), *Companion to Ancient Egypt,* Blackwell Publishing Ltd.
- Loyd A. B., "The Egyptian elite in early Ptolemaic period : some hieroglyphic evidence", dans : OGDEN Daniel (ed), *The Hellenistic world : new perspectives*, London, 2002, p. 117- 136. (BSA)

- McCoskey, A. (2020), ―*Fight the Power: Udjahorresnet and Petosiris as Agents of Resistance*‖ In *Journal of Ancient Egyptian Interconnections* 26, p.131–147.
- Menu B.(1998),―*Le tombeau de Petosiris (4), Le souverain de l'Egypte*," *BIFAO* 98, p. 247–262.
- Menu, B. (1996). "Le tombeau de Petosiris (3). Culpabilite et responsibilite," *BIFAO* 96: 343–357.
- Minnen, P. V. (2004), "Hermopolis, Antinoopolis, and Cemeteries," in *Egypt from Alexander to the Copts* (R. S. Bagnall and D. Rathbone, eds.), 162–172, London: British Museum Press.
- Perdu, O. (1995), ―*Ancient Egyptian Autobiographies,*‖ in Jack M. Sasson (ed.), *Civilizations of the Ancient Near East*, Vol. IV, New York: Charles Scribner‟s Sons.
- Perdu, O. (2010). "Saites and Persians." In Alan Lioyd (ed.), *Companion to Ancient Egypt*, p. 140–158, Malden, MA: Blackwell.
- Picard, C. (1931), ―*Les influences étrangères au tombeau de Petosiris: Grèce ou Perse?*‖ In : *BIFAO* 30: p. 201–227.
- Robins, G. (2008), *The Art of Ancient Egypt*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Priese, K.-H. (1991), *Agyptisches Museum*. Mainz: Philipp von Zabern, p. 136– 137.
- Ruzicka, S. (2012), *Trouble in the West*. Oxford: Oxford Univ. Press
- Soukiassian, G. (1983), ―*Les autels _à cornes' ou _à acrotères' en Égypte*" *BIFAO 83*, p. 317-333.
- Sales, J. C. (2016), ―*The Decoration of the Pronaos of Petosiris' Tomb: Themes, Scenes, Styles, and Techniques.*‖ In*: Trabajos de Egiptologia— Papers on Ancient Egypt* 7: p.179–201.
- Shedid, A. G., Seidel M. (1996), *The Tomb of Nakht. The Art and History of an Eighteenth Dynasty Official's Tomb at Western Thebes*. Mainz: Philipp von Zabern.
- Simpson, W. K. and Smith, W. S. (1999), *The Art and Architecture of Ancient Egypt*. New Haven: Yale University Press.
- Snape, S. (2014), *The Complete Cites of Ancient Egypt*, London: Thames and Hudson.
- Van Blerk N. (2018), *The emergence of law in ancient Egypt: The role of Maat*, in: Fundamina 24(1), p.60-88.
- Venit, M. S. (2016), *Visualizing the Afterlife in the Tombs of GraecoRoman Egypt*, Cambridge University Press.
- Worthington, I. (2016), *Ptolemy I: King and Pharaoh of Egyp*

NORMAS DE TRANSLITERACIÓN UTILIZADAS EN ESTE TRABAJO:

En la mayoría de los casos, los textos los he transliterado siguiendo el *sistema tradicional* aunque puntualmente he introducido algunos símbolos de puntuación del *sistema europeo*. He aquí dichas normas:

El enlace de los pronombres personales sufijos con los verbos, preposiciones, sustantivos, etc., se realiza a través del signo igual «=». Así: *rn=f*, *mnmnt=s*, *rˁw=j*, etc. El resto de los sufijos añadidos a verbos, como los sufijos del estativo, la partícula pasiva *tw*, etc., son separados del lexema por un punto «.». Así, *nb.tw*, *nḫt.w*, etc.

Los sufijos del plural y del dual se separan del lexema por un punto «.». La terminación *t* del género femenino también se separa del lexema con un punto «.». Ejemplos: *sn*, *sn.t*, *sn.nw*. En caso del nisbe, la separación de los sufijos del plural y del dual se realiza a partir de la terminación -*y*. así: *wˁty*, *ḫ3sty.w*, *mḥty.wt*.

En el caso de que en la escritura de una palabra se omita una de sus partes, como puede ser su sufijo de plural o un pronombre personal sufijo, esta será añadida entre paréntesis, del siguiente modo *h3(b).n=f*, *mst.(w)*, *ḥˁw.(sn)*, *3ḫ.n=(j)*, no incluyéndose dentro de los paréntesis los puntos o las dos lineas.

Se hace distinción entre la lectura de los signos  y , transcribiéndose *z* y *s* respectivamente. El signo  leído *i* pero transliterado *j*.

Todos los textos jeroglíficos han sido realizados con el programa de edición JSesh de Serge Rosmorduc.



enlace al programa

© Jesús Pérez Adán – 2024